

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Xa cua' nguiaa scua coo' mxilyo ña'an Elisabet, xacan' ngua'an tñan Ndiose 'in angujle Gabriel can', tsaa quichen Nazaret se'en lyi'ya loo Galilea, se'en ndi'in sca ne' cuna'an tsa suhue ti nu a nchca qui'ni ca'an yu qui'yu 'in, una cua' ncua cuiya' cha' si'yana ca cuilyi'o ne' 'in sca yu naan See, cui' ta nten 'in Davi, lo' ne' cuna'an can' naan ne' María.



Xacan' juin angujle: María, a cutsen,
si'yana Ndiose ndyu'hui cuiya' ti'
ñi 'in. Cua' ñii ntsu'hui cha' xilyo
ña'an lo' tyi'in sca cuhui' qui'yu
'in, lo' tyi'in tyaa nii cuhui' ca
naan cuhui' Jesús. Ntsu'hui
cha' ca ñi sca nu ndon loo,
lo' ca naan ñi Sñe' Ndiose, ñi
nu tlyu lati, cui' Ndiose X'nan na
xiton 'in ñi, lo' chcuán ñi cunta cha'
cuiya' nu mdaa Ndiose 'in Davi, nu
lca sti ta nten 'in ñi, tsala xaa culo

ñi tñan 'in ta nten 'in Jacob, lo'
a ntsu'hui cha' tsatii cha'
cuiya' 'in ñi.



Xacan' juin María 'in angujle can':
¿Ña'an ta tsato'o cha' re si'yana
a nchca sca yu qui'yu qui'ni ca'an
'ñan? Mxcuen angujle can':

Espír-itu nu Luhui 'in Ndiose
qui'ya yu'hui 'in, scati Ndiose
ñi nu tlyu lati cu'ni ñi
cha' cho'o yu'hui cha'
cuiya' 'in ñi 'in, lo'
nu ntsu'hui cha'
ca cune' can' lca
sca nu Luhui, can'

cha' ca naan
can' Sñe'
Ndiose.



Xi'i ti mducui, ndla ti m'ni María cha'
mdo'o nguiaa sca quichen ndi'in Ija qui'ya
se'en lyi'ya loo Judea, xa
mdiyaa se'en nducua
na'an 'in Zacarías, ycui'
cha' 'in Elisabet.
Yato'o xa ngune 'in
Elisabet ycui' cha'
María can', ngüi ti'
Elisabet nguñan
yu'hui cuhui' can'
'in, cui' ña'an lcaa
mtsa'an yu'hui

Elisabet lo'o Espíritu
nu Luhui 'in Ndiose.



Cui' xaa mdo'o ycui' cueen: Tsu'hue ca
xu'hue nu'huin que 'in nchgaa la ña'an ne'
cuna'an, lo' tlyu ca xu'hue ntsu'hui 'in ñi
nu lca sñe'.



Ndeña'an yato'o xa ngula Jesucristo: Ncua cuiya'
cha' si'yana yu See ntsu'hui
cha' ca cuilyi'o 'in María,
jyi'an Jesús, una ti' lyijyi
chcuan yu cunta 'in María,
xa cua' mxilyo ña'an
si'ya cha' cuiya' 'in
Espíritu nu Luhui
'in Ndiose. Una yu
See can' tsu'hue nten lca
yu, a ncua ti' yu xicune
yu cha' can', lo' ncua lca
tiquee yu si'yana cunan
ti si'yu co' yu cha' can'.



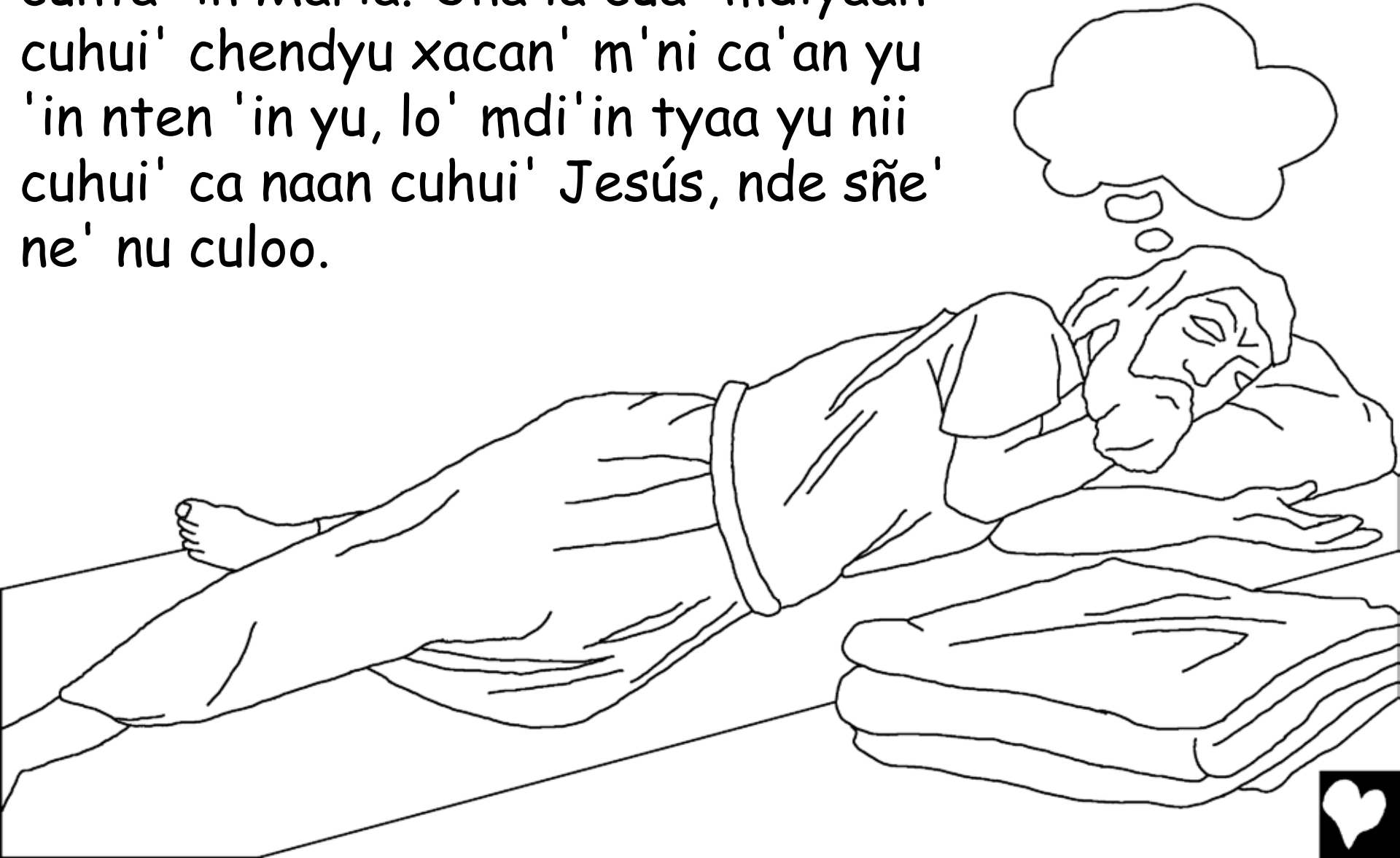
Cui' cha' can' ntsu'hui tiquee yu, xa ngulo'o tloo sca
anguje 'in Ñi X'nan na 'in yu ni' cula, lo' juin 'in yu:
See, sñe' ta nten 'in Davi, a cutsen
chcuan cunta 'in María nu ca cuilyi'o,
si'yana cuhui' nu ndon lo'o cua, si'ya
cha' cuiya' 'in Espíritu nu Luhui 'in
Ndiose ca lca cuhui'.



Cuhui' nu tyi'in cua ca naan cuhui'
Jesús, si'yana culo laa ñi quichen
'in ñi si'ya qui'ya nducui ne'.



Xa mjiyin xaa ti' yu See can', mducua yu tñan tsaña'an
ycui' angujle 'in Ni X'nan na lo'o yu, lo' mchcuan yu
cunta 'in María. Una la cua' mdiyaan
cuhui' chendyu xacan' m'ni ca'an yu
'in nten 'in yu, lo' mdi'in tyaa yu nii
cuhui' ca naan cuhui' Jesús, nde sñe'
ne' nu culoo.



Xa mjiyin xaa ti' yu See can', mducua yu tñan tsaña'an
ycui' angujle 'in Ni X'nan na lo'o yu, lo' mchcuan yu
cunta 'in María. Una la cua'
mdiyaan cuhui' chendyu
xacan' m'ni ca'an
yu 'in nten 'in
yu, lo' mdi'in



tyaa yu nii cuhui'
ca naan cuhui' Jesús, nde sñe' ne' nu culoo.



Yato'o yu nu Ica ree Augusto César, mdi'in tyaa tla
yu sca cha' si'yana nchgaa nten cha'an scua nii ne'
ña'aan se'en ndlo yu tñan.

Cunda scaa nten nguiaa
ne' quichen tyi
ne' si'yana



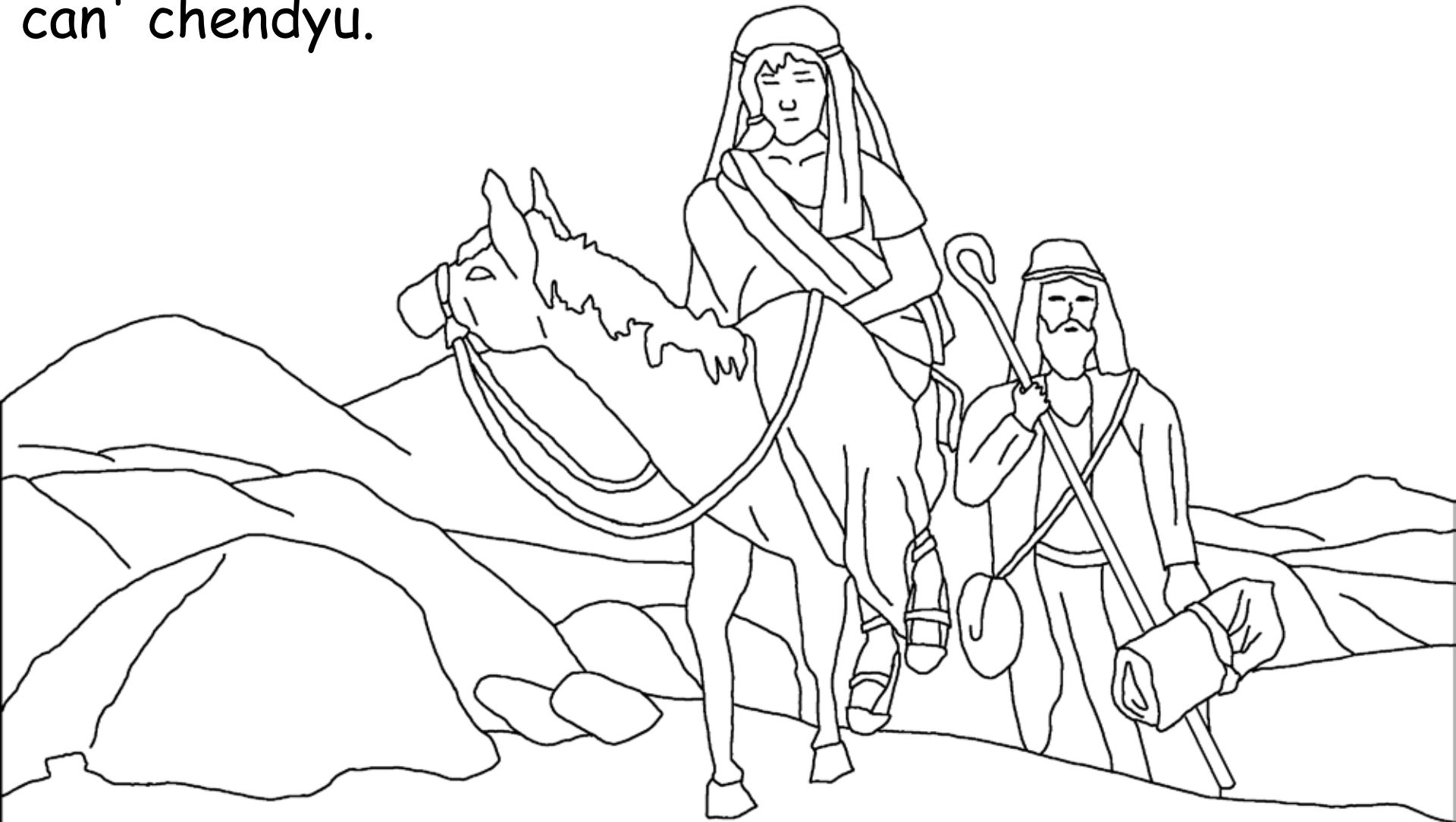
cha'an scua nii ne'.



Can' cha' lo'o yu See mdo'o yu quichen Nazaret se'en
lyi'ya loo Galilea, nguiaa yu quichen tyi Davi, cui'
Belén se'en lyi'ya loo
Judea, si'yana lca yu ta
nten 'in Davi, ...



... can' ntsu' hui cha' cha'an scua nii jun lo' o María nu
lca cuilyi' o yu, lo' cua' nchcui cuii' cha' tiyaan sñe'
can' chendyu.



Yato'o lja ndi'in jun
can', ya tucua xaa nu
ntsu'hui cha' tyijyin
yu'hui 'in.



Mdi'in sca cuhui' 'in, sñe' nu culoo, lo' nguxen sca te'
'in cuhui', mdi'in tyaa 'in cuhui'
sca se'en ndyu'hui na nchcu
'ni, si'yana a jui
na'an se'en
quinu jun.



Tu'hua quichen can' ndi'in tucua snan yu nu na'an
seen slya', ntsu'hui yu cunta 'in 'in chcui tla.



Tsati ntyin ngulo'o tloo sca angujle 'in Ñi X'nan na
'in yu, la ni' cuaan mdo'o sca xaa 'in Ñi X'nan na
msu'hua lo'o 'in yu, lo' lyee
ytsen yu.



Una juin angujle can' lo'o yu: A cutsen um, si'yana nde
Ijyan lo'on sca cha' tsu'hue 'in um tsaña'an nu ca
tsu'hue chu'hui tiquee nchgaa nten:

Si'yana tla re ñii, quichen

tyi Davi,
ngula ñi
nu culo laa
'in um, can'
nu Ica Cristo

ñi nu Ica
X'nan na.



Nde sca cuiya' nu ndyi'in tyaan 'in um: Quia
nan um 'in sca cuhui' nu ntsu'hui ni'
yca se'en ndyu'hui na nchcu 'ni.



Tsati ntyin ncua chcan' qui'an la angujle
la ni' cuaan nu ngui'ni tnu 'in Ndiose, lo'
nchcui': iCu'ni tnu na 'in Ndiose, ...



... ñi nu nducua ni' cuaan, cua' ñii caja
ña'an tyi'in tsu'hue nten loo chendyu
re, si'yana cuaña'an lca tiquee ñi
lo'o ne'!



Yato'o xa mxitucui angujle can' nde ni' cuaan, yu nu
na'an seen slya' can' mdyisnan nchcui' yu scasca yu:
Tsaa na quichen Belén lo' ca cuiya' ti' na cha' nu
yato'o, tsaña'an mtsa' Ñi
X'nan na 'in na.



Ticui' xaa mdo'o yu nguiaa yu, lo' nguia lyoo yu 'in
María lo'o yu See, lo' cuhui' can' nscua cuhui' ni' yca
se'en ndyu'hui na nchcu 'ni. Xa na'an yu 'in cuhui'
can', mdaa yu suun lo'o jun nchgaa cha'
nu ngune 'in yu cha' 'in cuhui'.



Xa nu ncua cune'
Jesús quichen
Belén se'en lyi'ya
loo Judea, cui'
xa nu lca yu
Herode ree,

xacan' mdiyaa
tucua snan yu mago quichen
Jerusalén nu mdo'o tijyo', luhua'
se'en nchcua cucha, lo' mñicha'
yu: ¿La ndi'in yu nu lca ree 'in
ne' judio, yu nu ngula can'?



Si'yana cua' na'an
hua mdo'o tucua
sca cuui, lo' nchcui'
na cha' 'in yu,

Ijyaan hua si'yana
cu'ni tnu hua 'in yu.



Xacan' yu Herode msi'ya
cunan ti yu 'in yu mago
can', lo' mñicha' lyicua yu
'in, cha' ti' ñi xaa mdo'o
tucua cuii can', xacan'
ngua'an tñan yu 'in tsaa
quichen Belén, lo' juin yu:
Yaa um, lo' cunan tsu'hue
um suun ña'an ndi'in cha'
'in cuhui' can', ...



... xa quija lyoo um 'in cuhui',
xitucui um lo' quitsa' um
'ñan, si'yana lo'on nan'
tsa y'nin tnun 'in cuhui'.



Xa mdyi ycui' ree can' lo'o yu, mdo'o yu nguiaa yu, lo'
yuhue 'a ti' yu si'yana xiya' mdo'o tucua cuii nu cua'
na'an yu, luhua' se'en nchcua
cucha, lo' mducua loo na loo yu
tsaya' mdiyaa na chcua se'en
ndi'in cuhui' can', lo' can'
ycan' tucui na.



Xa yten yu ña'an can', na'an yu 'in cuhui' can' lo'o
María jyi'an cuhui', mdyi'ya xtyin' yu lo'
m'ni tnu yu 'in cuhui', msla yu
se'en ntsu'hui cha' tsu'hue
nu l'jyan lo'o yu, lo' mdaa yu
na oro 'in cuhui', lo'o na
xityi'i nu ndiquin
tucua ne' tloo
Ndiose,
lo'o mirra.

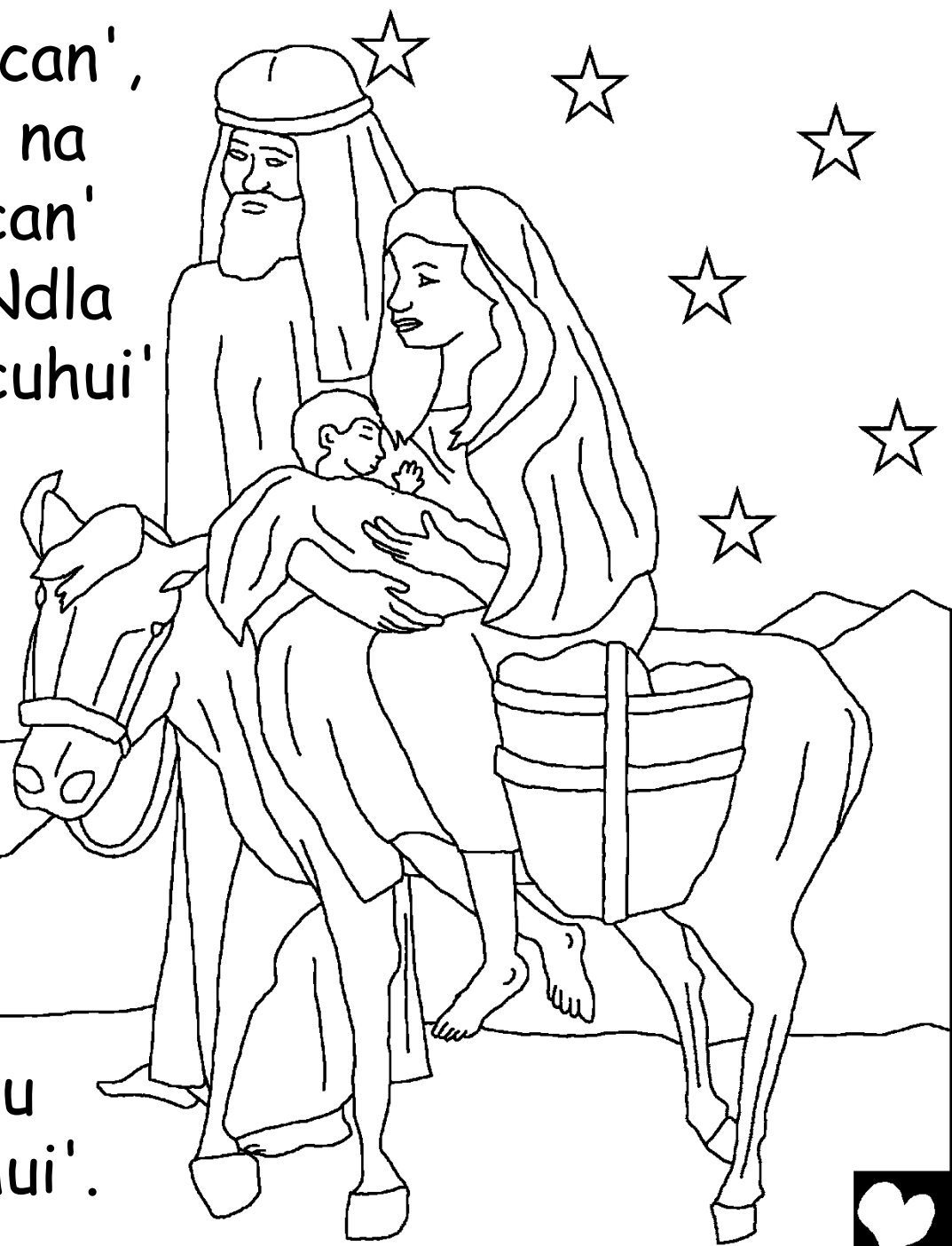


Yato'o jui nu mtsa' 'in yu ni' cula, si' yana a xitucui 'a
yu se'en ndi'in yu Herode, can' cha' xca tucueen
mxitucui yu nde
quichen tyi yu.



Xa cua' nguiaa yu mago can',
sca angujle 'in Ñi X'nan na
ngulo'o tloo 'in yu See can'
ni' cula, lo' juin 'in yu: Ndla
ti cu'ni, lo' tsa lo'o 'in cuhui'
cua lo'o jyi'an cuhui'
se'en Ica Egipto, can'
tyi'in um la xa nu nan'
quitsan' 'in,

si'yana yu Herode nan yu
ña'an nu cuhui yu 'in cuhui'.

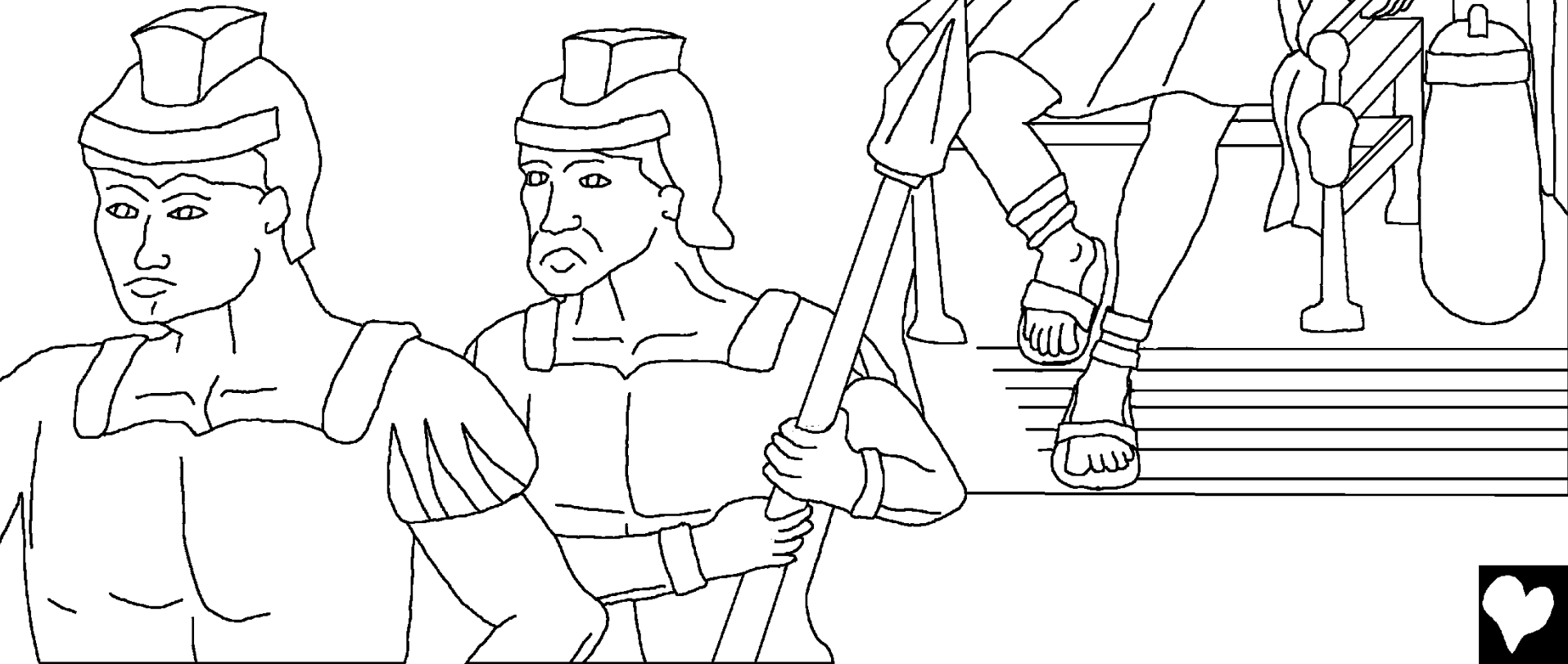


Cui' xaa mdyi' o sla yu, lo'
ticui' tla can' mdo' o yu
nguiaa yu lo' o cuhui' can'
lo' o jyi' an cuhui' se' en Ica
Egipto. Can' ndi' in yu xa
ngujui yu Herode,
yato' o cha' re si' yana
chcua cha' nu mxiycui'
Ñi X' nan na 'in nguso
'in ñi cua'

s' ni, lo' nchcui' na:
—Se' en Ica Egipto
msi' yan 'in ñen'—.

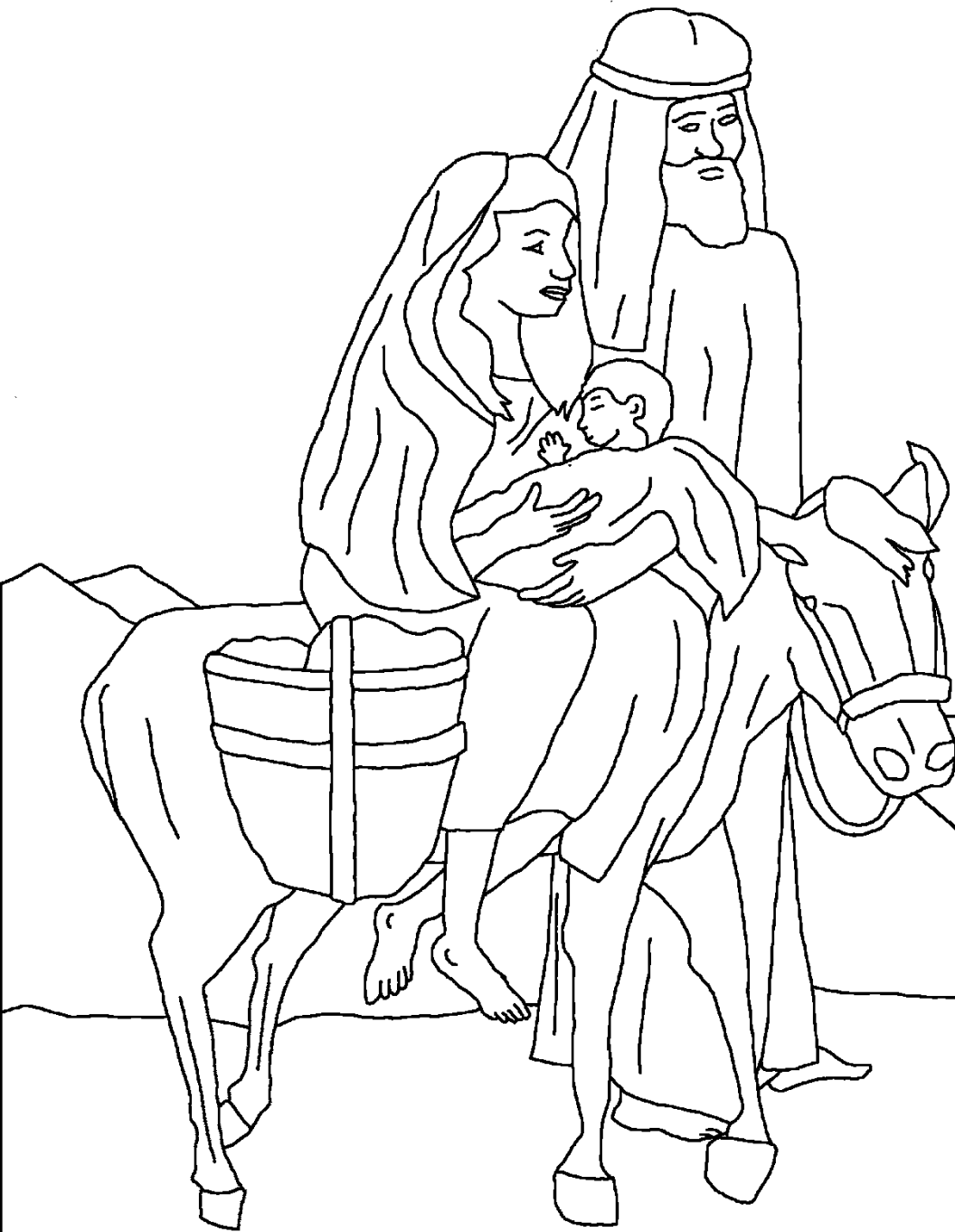


Lo' yato'o lyee 'a ycuen tique'
yu Herode, xa ngujlyo ti' yu
si'yana nguñilyi'o yu mago 'in
yu, ngulo yu tñan si'yana caja
nchgaa cuhui' nu ndi'in quichen
Belén lo'o chcua tyi'iin tso', ...



... tsalca cuhui' nu ndiyaa
tucua yjan, tsaña'an cunta
nu ngulo yu lo'o suun nu
mdaa yu mago can'.





Xa cua' nguji yu
Herode can', ngulo'o
tloo sca angujle 'in
Ñi X'nan na 'in yu
See can' ni' cula,
se'en ndi'in yu
quichen Egipto, lo'
juin 'in yu: ...



... Tyaa juesa xitucui
se'en Ica Israel lo'o
cuhui' cua lo'o jyi'an
cuhui', si'yana cua'
ngujui yu nu ncua ti'
cujui 'in cuhui'.



Xa ynan yu cha'
si' yana yu Arquelao
ndlo yu tñan se'en
lyi' ya loo Judea,
tñan loo Herode
sti yu,

ytsen yu quila yu
can', una jui nu mtsa'
'in yu ni' cula, can' cha' mdo'o yu
nguiaa yu se'en lyi' ya loo Galilea.



Mdiya ti'in jun quichen
Nazaret, cuaña'an
mducua cha' nu ycui'
nchgaa yu nu mxiycui'
Ndiose 'in cua'
s'ni,

ña'an ca si'yana ca
naan ñi Nazareno.



Tsala ña'an tlyu cha' tsu'hue 'in
Ndiose, nu hasta mdaa ñi scati Sñe'
ñi 'in nten chendyu, si'yana nchgaa
nu tsa qui'an ti' 'in ñi a quinan'
cusya 'in, cui' ca nu caja
chendyu nu a tsatii
'a 'in.



Romanos 3:23 si' yana nchgaa na m'ni na qui'ya,
mducua tijyo' na loo xaa 'in Ndiose.

Romanos 6:23 Cha' cu'ni na qui'ya tsatii cha'
'in na loo cha' ndyija, una cha' tsu'hue nu ndaa
Ndiose 'in na lca na chendyu nu a tsatii 'a
si'ya Ñi X'nan na Jesucristo.

Hebreos 9:27 Lo' tsaña'an nguinu scua cha'
'in nchgaa nten, siya' ti ntsu'hui cha' caja
ne', xacan' ca xñan bsya 'in ne',

Efesios 2:8,9 Si'ya cha' tsu'hue 'in Ndiose
mdo'o laa um loo nu ya qui'an ti' um 'in ñi, lo'
si'i cunta 'in um lca cha' can', cui' ca nu
si'ya cha' tsu'hue 'in Ndiose ti,



lo' si'i si'ya tñan tsu'hue nu cua'
m'ni um, si'yana a tucui nu cu'ni siye'.

Romanos 10:9,10 Cha' chcui' um si'yana Jesús
Ica Ñi X'nan na, lo' cha' lo'o cusya 'in um tsa
qui'an ti' um si'yana Ndiose m'ni ñi cha'
mdyiqui'o can', xacan' tyi'o laa um.

Lo'o cusya 'in na ndiya qui'an ti' na, lo' quinu
luhui na tloo Ndiose, cui' cuaña'an lo'o tu'hua
na nchcui' na cha' re, lo' tyi'o laa na.

Juan 3:16,17 Tsala ña'an tlyu cha' tsu'hue 'in
Ndiose, nu hasta mdaa ñi scati Sñe' ñi 'in nten
chendyu, si'yana nchgaa nu tsa qui'an ti' 'in ñi a
quinan' cusya 'in, cui' ca nu caja chendyu
nu a tsatii 'a 'in.



Si'yana a ngua'an tñan Ndiose 'in Sñe' ñi loo
chendyu re, ta si'yana so' tucua ñi qui'ya chon'
nten, cui' ca nu yaan ñi si'yana culo laa ñi 'in ne'.

1 Juan 5:11-13 Nde suun nu ntsu'hui cha' tsa
qui'an ti' na: Ndiose ndaa ñi chendyu nu a tsatii
'a 'in na, lo' chendyu can' nda'an lo'o Sñe' ñi.
Nu cua' ncuan xu'hue 'in Sñe' Ndiose, cua' jui
chendyu nu a tsatii 'a 'in, lo' nu a nchca cuan
xu'hue 'in Sñe' Ndiose, a ntsu'hui chendyu 'in
can'. Nde cha' nda'an quityi re 'in um, 'un nu
ndiya qui'an ti' 'in Sñe' Ndiose, si'yana ca
cuiya' ti' um cua' jui chendyu nu a tsatii 'a
'in um, lo' tsa quiñan la um tsa qui'an
ti' um 'in Sñe' Ndiose.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Chatino, Nopala Bible (cya) © 2013, David Neil Nellis

<https://live.bible.is/bible/CYAAVV/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

